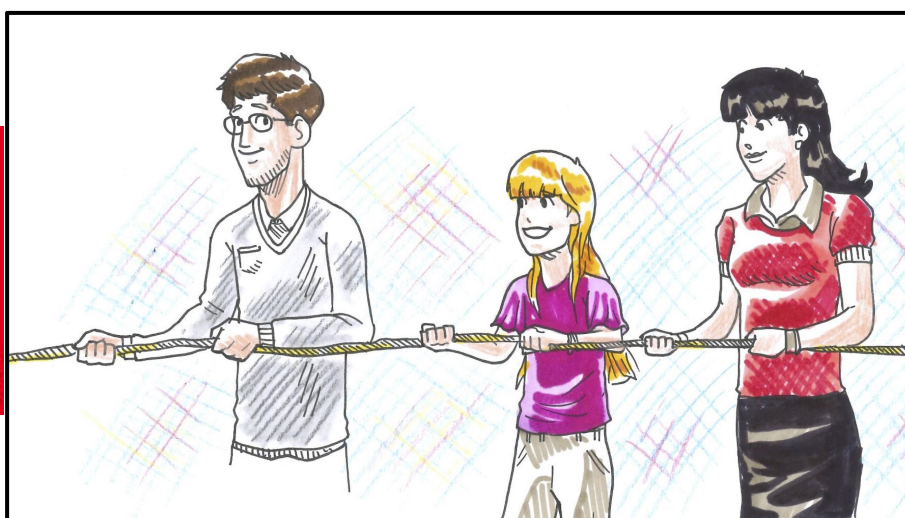


Ласкаво просимо

В нашій

Районній школі Гамбург-Мітте



Стартова папка для батьків

Українська

Шановні батьки та опікуни,

ми щиро вітаємо вас у нашій районній школі Гамбург-Мітте!

Для вашої дитини починається новий, захоплюючий час.

Ви, шановні батьки, також повинні першими потрапити до нас.

Тому ми зібрали деяку інформацію. Ця інформація допоможе вам краще пізнати нашу школу.

Бажаємо гарного старту та гарного проведення часу в нашій школі!

З найкращими побажаннями

Колектив районної школи Гамбург-Мітте

Inhaltsverzeichnis

• Вчителі та батьки	3 сторінка
• Хвороба/відсутність/повинна	4 сторінка
• Запитання? Проблеми?	5 сторінка
• Правила нашої школи	6 сторінка
• Що потрібно вашій дитині в школі?	7 сторінка
• Заява про відшкодування витрат	8 сторінка
• Наша школа	9 сторінка
• Профорієнтаційна	10 сторінка

• Наша шкільна система	11 сторінка
• Інформація для батьків про обов'язкове відвідування школи	13 сторінка
• Лист батькам про планування відпустки	14 сторінка
• Шаблон шкільного дзвінка	15 сторінка
• Шаблон «Письмові вибачення»	16 сторінка
• Система оцінювання	17 сторінка

283відбиток

Видавництво: Окружна школа Гамбург-Мітте

www.stadtteilschule-mitte.hamburg.de

Редактор: Брітта Верена Ланге (координатор IVK)

Дизайн: Брітта Верена Ланге, Ханнелор Сюзанна Боллінджер

Малюнки: Фат Тіу

Друк: Hamburger Copyshop, Wandsbeker Chaussee 283

Вчителі і батьки

- **Вчителі та батьки працюють разом**
- **До занять допускаються батьки**
- **Батьківські збори у вересні**
- **Обговорення розвитку навчання (LEG)**
 - ЛЕГ – консультаційний день для батьків у нашій школі
 - два рази на навчальний рік (листопад або лютий)
 - письмове запрошення від класного керівника з пропонованими датами
 - бесіда з класним керівником про успішність у школі та соціальну поведінку
 - батьки приводять перекладачів або школа надає перекладачів

Важлива ПРИМІТКА!

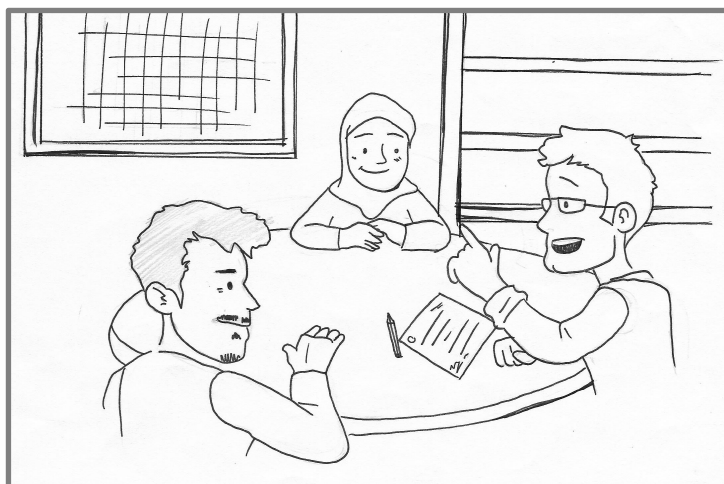
Просимо обов'язково приходити на батьківські збори (наприклад, батьківський вечір, ЛЕГ).

Наші вчителі хотіли б працювати з вами. Діти можуть бути успішними в школі, особливо коли батьки та школа працюють разом.

Будь ласка, приходьте, навіть якщо ви мало або зовсім не говорите німецькою!

Наша школа точно знає когось, хто розмовляє вашою мовою. Ми можемо підібрати для вас перекладача на батьківські збори.

Якщо ви знаєте когось, хто може перекладати, візьміть їх із собою.



Хвороба / Відсутність / Вибачення

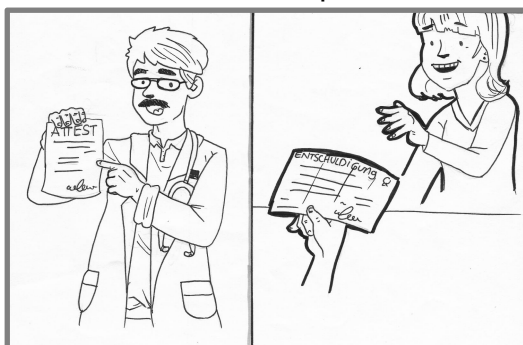
Школа в Німеччині в багатьох аспектах відрізняється від вашої рідної країни. Важливо знати, що всі діти в Німеччині повинні відвідувати школу! У Німеччині існує обов'язкова освіта, оскільки кожна дитина має мати однакові можливості у виборі своєї професії. Відвідування школи в Гамбурзі є безкоштовним. Будь ласка, ознайомтесь з "Батьківською інформацією про обов'язок ходити до школи" на сторінці 13 та "Листом батькам про планування канікул" на сторінці 14. Будь ласка, негайно повідомте нас, якщо ваша дитина не може відвідувати школу.

Крок 1: Телефонуйте рано, не пізніше 8:00 ранку Шкільний офіс: 040 - 428.974.311

Ви повинні подзвонити вже в перший день, якщо ваша дитина не може відвідувати школу. Будь ласка, ознайомтесь з текстовим пропозицією "Дзвінок у школу" на сторінці 15.



Крок 2: Письмова вибачення вчителю класу Ви повинні написати листа, якщо ваша дитина не може відвідувати школу. Цей лист повинна подати ваша дитина вчителю класу в перший день після повернення в школу. Ви можете скористатися "Листом вибачення" на сторінці 16.



Питання? Проблеми?

Ми завжди на зв'язку!

- класні керівники
- консультанти
- соціальні педагоги та вихователі
- адміністрація школи
- шкільний офіс

Наші вчителі та вихователі завжди готові допомогти вашій дитині. Якщо вона щось не знає або виникає якась проблема, вона завжди може звернутися до нас. Крім того, для кожного нового учня ІVK у нас є шкільний патрон. Ці патрони говорять рідною мовою вашої дитини та допомагають їй адаптуватися в нашій школі.

Будь ласка, теж допомагайте своїй дитині! Спитайте, що вона пережила в школі. Слухайте її. Якщо виникають проблеми, будь ласка, повідомте класному керівнику. Ви також можете завжди звертатися до нас з питань консультацій. Наша консультативна служба завжди готова допомогти!

Консультативна служба: 040 – 428.974.338 Зателефонуйте нам та домовтеся про зустріч. Або завітайте безпосередньо до "Острова" (правий павільйон на задньому подвір'ї школи). Ми також можемо забезпечити перекладача. Наша консультативна служба готова надати вам поради та підтримку.

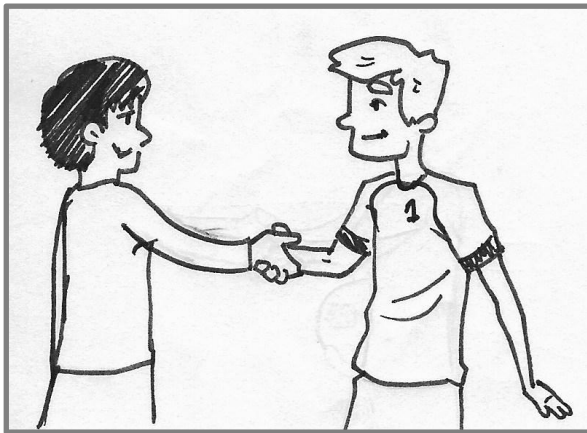


Правила нашої школи

Будь ласка, всі тут ведуть себе так:

будьте добрими та справедливими до всіх. Тоді тобі буде легше жити з нами тут і досягати більше інде.

- Пунктуальність!
- Заборонено використовувати мобільні телефони на території школи та в будівлі школи.
- Поважна та дружня поведінка.
- У групах з різними рідними мовами розмовляти німецькою.
- Рівноправ'я для хлопців та дівчат є самоочевидним.
- Грати у футбол дозволяється лише на спортивному майданчику.
- Заборона куріння на всій території школи.
- Вийти за межі шкільної території під час навчальних годин можна лише за дозволом вчителя.



Що потрібно вашому дитині у школі?

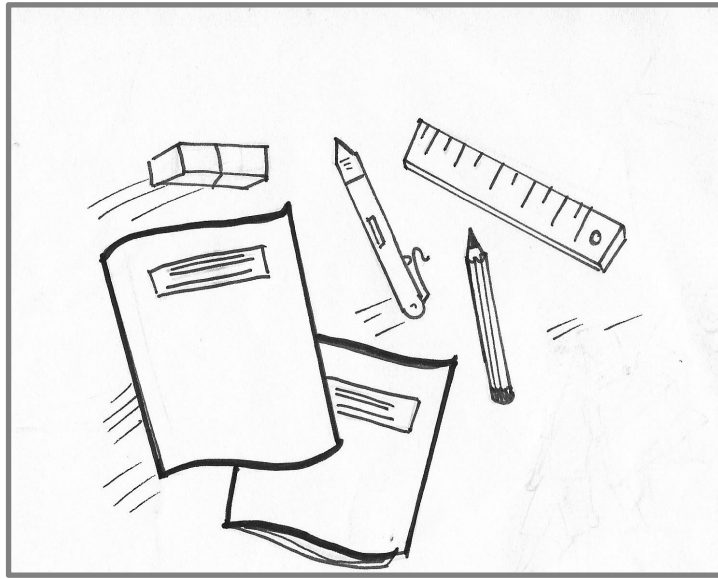
Школа надає безкоштовно наступний матеріал:

- підручники, словники, енциклопедії, літературні твори, спеціалізовані книги, атласи.
- робочі листи.
- комп'ютерні програми та інші медіа-ресурси.
- інструменти та прилади (наприклад, іграшки для перерв). Будь ласка, купуйте для вашої дитини наступний шкільний прилад:
- зошити, олівці, гумку, точилку, лінійку, геодезичний кутник, циркуль.
- калькулятор.
- спортивний одяг, спортивну взуття. Докладну інформацію надасть класний керівник.

Важливе повідомлення!

Якщо ви отримуєте державну допомогу, ви можете подати заявку на фінансову допомогу для нижченаведених питань. Класний керівник поговорить з вами про всі додаткові витрати. Він повідомить вас, чи можна повністю або частково покрити додаткові витрати на:

- шкільні матеріали.
- відвідування театрів або кінотеатрів.
- спортивні заходи.
- поїздки на день.
- шкільні поїздки.



Заява на відшкодування витрат

Будь ласка, представте актуальне соціальне посвідчення або посвідчення для біженців в шкільному офісі, якщо ви отримуєте державну допомогу (соціальну допомогу). Після цього ви можете подати заявку на безкоштовний обід та безкоштовний проїзд для учнів.

Заява на безкоштовний обід

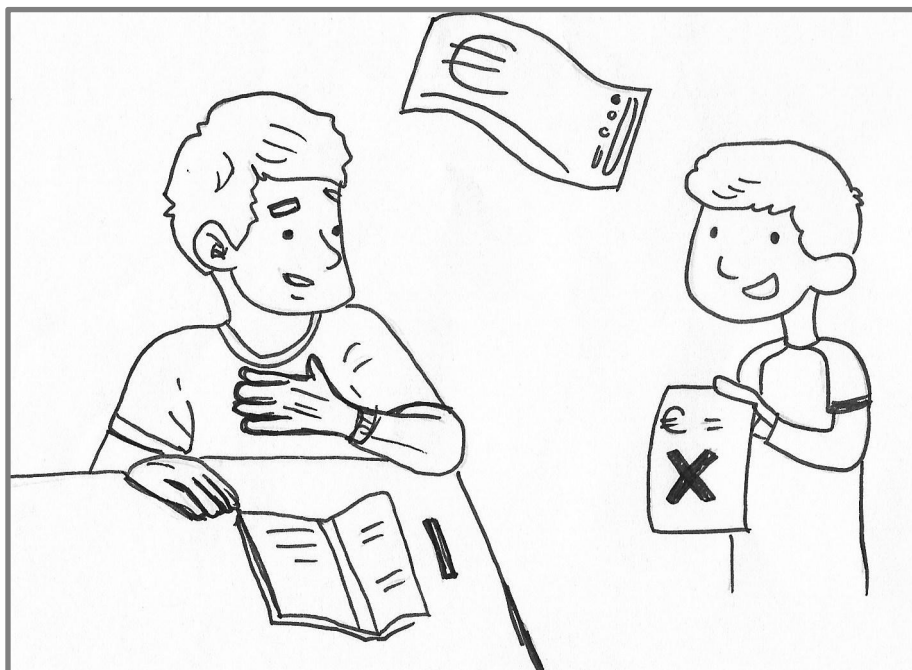
Всі діти можуть обідати у нашій школі. Якщо ваша дитина отримує безкоштовний обід, вона може отримати безкоштовні купони на обід у їдальні під час обідньої перерви.

Заява на безкоштовний проїзд для учнів

Рішення про отримання безкоштовного проїзду для дитини приймає шкільна адміністрація. Це залежить від відстані від дому до школи.

Якщо ваша дитина не отримує безкоштовного проїзду для учнів, то ми також не можемо надати їй безкоштовну квиткову картку. Це рішення приймає Гамбурзька шкільна адміністрація, а не наша школа!

Якщо ваша дитина отримує безкоштовну квиткову картку, це зазвичай займає близько 2 тижнів, щоб отримати картку в шкільному офісі.



Наша школа

Наша школа - це школа з повним робочим днем:

- з понеділка по четвер з 8:00 до 16:00 годин,
 - в п'ятницю з 8:00 до 13:30 годин.
-

Дівчата та хлопці, діти всіх національностей, відвідують нашу школу разом. У нас також є заняття вдень. Ми надаємо різноманітні курси, такі як спортивні, музичні, мистецькі та мовні курси.

Залежно від індивідуальних здібностей вашої дитини, вона може отримати всі види шкільних атестатів в нашій школі:

- після 9 класу: Перший шкільний атестат,
- після 10 класу: Середній шкільний атестат,
- після 13 класу: Абітурієнтський атестат. Будь ласка, ознайомтеся зі сторінкою 17 щодо "Системи оцінювання".

Закінчивши 9 або 10 клас, ви можете отримати професійну освіту, наприклад, в автомайстерні, у перукарні або в банку. Учні з відмінними оцінками можуть навчатися ще три роки після 10 класу, щоб отримати диплом зрілості. Для вступу до університету в Німеччині, наприклад, для студентів, які хочуть стати інженерами, лікарями або вчителями, потрібен диплом зрілості.

Щоб ваша дитина мала ті ж можливості в школі і на роботі, їй потрібно добре володіти німецькою мовою, як у письмовій, так і усно. Це найважливіша передумова для успішної роботи вашої дитини в усіх предметах. Тому у нашій школі є "Міжнародні підготовчі класи". Це спеціальні класи для учнів без знання німецької мови. У цих класах учні готуються до звичайного навчання протягом року. Вони мають 15 годин німецької мови на тиждень.

У другому році вивчення німецької мови ці учні продовжують отримувати спеціальну підтримку (наприклад, додаткові курси з мови). Учні віком від 14 років можуть брати участь у курсі німецької мови для підготовки до "Німецького мовного диплома (DSD1)". Якщо вони успішно складають цей особливий німецький іспит, вони отримують мовний сертифікат, який має міжнародне визнання.

Профорієнтація у Міжнародних Підготовчих Класах

Ви, як батьки та опікуни, відіграєте найважливішу роль у виборі професії для своїх дітей! Це покладає на вас велику відповідальність. Будь ласка, обговоріть із вашою дитиною її професійне майбутнє. Також будь ласка, спілкуйтеся з нами. Ми, вчителі, бажаємо співпрацювати з вами.

Кожен учень повинен бути якнайкраще підготовлений до життя після школи. Тому ми пропонуємо спеціальну профорієнтацію, особливо у 8, 9 та 10 класах:

IVK-ESA1 (8. клас) • Під час аналізу потенціалу (один день) визначається, у чому юнак особливо вправний.

- Протягом наступних робочих днів (один тиждень) вони практично випробовують себе в різних професіях (наприклад, медичні професії, електротехніка).

IVK-ESA2 (9. клас) • У IVK-ESA2 проводяться два стажування. Кожне з них триває 3 тижні.

- Перше стажування відбувається у листопаді, друге - у червні/липні.
- Підлітки стажуються в різних підприємствах (наприклад, автосервіси, дитячі садки, стоматологічні клініки).

IVK-ESA2 (9. клас) та IVK-MSA+ (10. клас) • Пошук місця для навчання часто не є простим завданням. Тому у нас в IVK-ESA2 та IVK-MSA+ проводяться індивідуальні консультації. Наші кар'єрні консультанти проводять односторонні бесіди. Вони, наприклад, консультують з питань резюме та співбесід. Також класні керівники допомагають в цьому.

- Проте нарешті відповідальність за знаходження місця для навчання лежить на учнях самостійно!



Наша система освіти

Перехід до звичайних класів: IVK 5/6 та IVK 7/8 У класах IVK 5/6 та IVK 7/8 учні вивчають німецьку мову інтенсивно протягом одного року (15 годин німецької мови на тиждень). Тут вони готуються до звичайного навчання в старших класах. У старших класах їх підтримують протягом року.

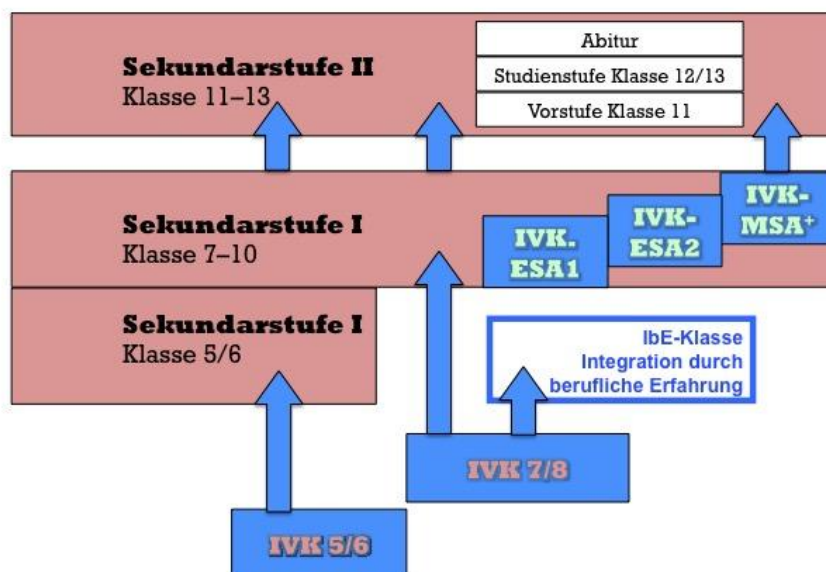
Залежно від індивідуальних здібностей учні можуть отримувати всі види атестатів у нашій школі (ESA - MSA - Abitur).

Модель, пов'язана із закінченням, виглядає так:

IVK-ESA1 ⇒ IVK-ESA2 ⇒ IVK-MSA+. Ця модель призначена для старших іноземних підлітків віком від 14 років. Учні залишаються разом в одному класі протягом 3 років.

- Першого року учні вчаться у класі IVK-ESA1 (8. клас) інтенсивно німецьку мову протягом року (15 годин на тиждень).
- Другого року учні можуть отримати перший атестат (ESA) у класі IVK-ESA2 (9. клас).
- Третього року учні можуть отримати другий атестат (MSA) у класі IVK-MSA+ (10. клас). Учні з високими оцінками можуть продовжити навчання в школі ще три роки після 10 класу і отримати атестат абітурієнта (11./12./13. клас).

Інтеграція через професійний досвід: ІbE-клас Цей клас призначений для старших учнів з IVK. Тут акцент зроблений на практику. Учні в школі протягом 3 днів на тиждень і працюють в підприємстві протягом 2 днів. Таким чином, учні оптимально готуються до світу професій. Вони можуть знайти місце для навчання в цьому класі та отримати перший атестат (ESA) протягом 2 років.



Важлива інформація щодо атестатів ESA та MSA

Щоб іноземні діти та підлітки мали рівні можливості отримати добрий атестат, вони можуть скласти іспит на рідній мові. Цей іспит називається **"Випробуванням на визначення рівня знань мови" (SFP)**.

Для отримання атестатів ESA та MSA учні зазвичай повинні скласти усні та письмові іспити з німецької, математики та англійської мови. Учні, чиєю рідною мовою не є німецька, можуть замінити іспит з англійської мови іспитом на своїй рідній мові.



Дорогі батьки,

цим листом ми бажаємо передати вам інформацію щодо **шкільної обов'язковості**. З особливою увагою варто враховувати такі пункти в інтересах вашої дитини:

Якщо ваша дитина хвора і не може відвідувати школу, будь ласка, **негайно** повідомте про це шкільну адміністрацію по телефону або електронною поштою не пізніше **першого дня** хвороби та до початку уроків.

Зверніть увагу: якщо ви не сповістите школу до **третього дня хвороби**, буде здійснено **візит до вашого дому**, який буде задокументований школою.

Якщо до **п'ятого дня хвороби** школа не отримає інформацію про причину відсутності, буде проведено конференцію для вирішення питання щодо можливого залучення служби соціального захисту дітей.

Якщо регулярне відвідування школи не відновиться протягом шести тижнів, школа повідомить відповідний орган з питань освіти та професійної підготовки. Це може призвести до сповіщення **служби соціального захисту дітей** або нарахування штрафу.

Детальні рекомендації щодо забезпечення регулярного відвідування школи всіх

дітей можна знайти у "Положенні про обов'язкове відвідування школи".
Наші досвіди свідчать, що більшість батьків завжди своєчасно сповіщають про хвороби своїх дітей. Однак ми все одно просимо вас підтвердити отримання цього листа внизу. З повагою, [Ваше ім'я]

Schulstempel



Name des Kindes

Klasse

Hiermit bestätige ich, dass ich von dem **Schreiben zur Schulpflicht** Kenntnis genommen habe.

Hamburg, den

Datum

Unterschrift Erziehungsberechtigte/Erziehungsberechtigter

До всіх батьків і опікунів

Тема: Планування канікул

Шановні батьки,

Ми розуміємо, що багато з вас подорожують з родиною до своїх батьківських країн під час канікул. Зазвичай для цього потрібно заздалегідь замовляти авіабілету або проводити інші планування.

Тому ми хотіли б звернути вашу увагу на те, що такі події можливі лише під час офіційно визначених канікул. Відпустки перед або після канікул або під час навчання в школі не надаються.

Якщо ви порушите це правило, ми залишаємо за собою право звернутися до владних органів та вимагати накладення штрафу.

Будь ласка, врахуйте цей закон при плануванні вашого відпочинку.
З найкращими побажаннями,

Фредрік Хайм

(Керівник школи Stadtteilschule Hamburg-Mitte, вул. Грісштрассе)

Дзвінок у школу

Guten Tag. Mein Name ist _____
Ich bin die Mutter / der Vater von _____ (Ім'я дитини).
Er / Sie geht in die Klasse von Frau / Herrn _____ (ім'я вчителя / вчительки).
_____ (Ім'я дитини) ☐ kann heute nicht zur Schule kommen ☐ kommt heute später
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Лист з вибаченнями до школи

	Sehr geehrte Frau / Sehr geehrter Herr
вставте ім'я вчителя / вчительки	_____ !
Ім'я учениці / учня:	
	konnte am
дата відсутності	
	nicht am Unterricht teilnehmen.
Причина (Будь ласка, відзначте відповідне!)	☐ Er / Sie war krank.
	☐ Er / Sie hatte einen Termin beim Arzt.
	☐ Er / Sie hatte einen Termin bei der Behörde.
	☐ Er / Sie musste uns beim Übersetzen helfen.
	☐ Er / Sie muss heute früher nach Hause gehen.
	☐ Er / Sie kommt heute später zur Schule.
	☐ Er / Sie kann heute nicht am Sportunterricht teilnehmen.
	☐ anderer Grund
Дата / Підпис законного представника	

Система оцінювання

У класах **5, 6, IVK5/6, IVK7/8, ESA1** успішність учнів у всіх предметах оцінюється за шкалою від 1 до 6. Оцінка 1 - це найкраща оцінка, оцінка 6 - найгірша оцінка.

1	2	3	4	5	6
					

У класах 7, 8, 9, 10, IVK-ESA2, IVK-MSA+

учнів оцінюють за допомогою G- і E-оцінок у всіх предметах. Ця система оцінювання стосується оцінок у:

-письмових контрольних роботах та тестах

-усних виступах

Що означають G- і E- оцінки?

E1 - найкраща оцінка, G6 - найгірша оцінка. E4 відповідає оцінці G1. G- і E-оцінки застосовуються до трьох рівнів закінчення навчання:

Після 9 класу: ESA (перший ступінь освіти). На завершення 9 класу потрібно мати щонайменше G4 у всіх предметах. Деяка компенсація низьких оцінок можлива.

Після 10 класу: MSA (середній ступінь освіти). На завершення 10 класу потрібно мати щонайменше G2 у всіх предметах. Деяка компенсація низьких оцінок можлива.

Після 10 класу: Вступ до 11 класу та здобуття атестату зрілості. На завершення 10 класу потрібно мати щонайменше E4 у всіх предметах, щоб отримати право вступу до гімназійної старшої школи (11 класу). Можна мати лише дві G-оцінки в атестаті, якщо їх можна компенсувати іншими оцінками. Після цього можна вивчати ще три роки (11, 12 і 13 класи) і отримати атестат зрілості.

E1	E2	E3	E4					
			G1	G2	G3	G4	G5	G6
			дозвіл старший рівень середньої школи	MSA Випуск середньої школи		ESA Перший Градація		